

Sajnos úgy látom, hogy ezek a levelek átkerültek Budapestre, úgyhogy meg kell várunk, amíg legközelebb Budapestre utazom. Biztosítom róla, hogy ha sor kerül erre az utazásra, feltétlenül értesitem.

Még egyszer elnézését kérve, fogadja, kedves hölgyem, tiszteletteljes üdvözetemet.

140. KÁROLYI MIHÁLY PETE MÁRTONHOZ

(Párizs, 1948. április 13.)

Kedves barátom,

nagyon sajnálom, hogy pesti tartózkodásom alkalmából nem találkozhattam Veled. Annak viszont szívből örülök, hogy segítségedre lehettem nyugdíjad elintézésében, és így egy kevésbé könnyíthetem anyagi gondjaidon.¹

Biztosítalak, hogy mindég készen állok feleséged pártfogolására, bár azt hiszem nagyon korai még erre az eshetőségre gondolnod. Adja Isten, hogy minél előbb újra egészséges légy, és még jó néhány békés évet tölthessetek együtt. Feleségeddel együtt meleg barátsággal üdvözöllek:

MOL XIX Kgy 29. doboz 37. dosszié (másodpéldány)

¹ A levél bizonyára válaszlevél, de Petéét nem ismerjük: ő hasonló problémáival nemegyszer fordult Károlyihoz, aki igyekezett segíteni rajta (I. a Levelezés V. kötetének 690. és 696. sz. leveleit).

141. LORD STANSGATE KÁROLYI MIHÁLYHOZ

(London, 1948. április 16.)

My dear Count,

I hope that you and your family made a safe and comfortable return to Paris. I saw Mr. Erős yesterday in the Lobby here, and hope he will keep me in daily touch with you. I have heard no more from Boissier on the subject we discussed, but he doubt [?] there has hardly been time.

May I particularly thank you for the copy of Corvina which you gave me. I think it is the best publication of its kind I have seen, and between Marseilles and Paris I read every word of it. It is dainty and artistic to the last degree.

Will you please remember me with kind regards to the Countess and your daughter.

Ever yours

MOL XIX Kgy 29. doboz 8. dosszié (IPU) (eredeti)

*

Kedves Grófom,

Remélem, a maga és családja visszatérése Párizsba biztonságos és kényelmes volt. Mr. Erőssel itt a lobbyban találkoztam tegnap, remélem ő napi kapcsolatban tart majd magával. Boissier-től nem hallottam arról a tárgyról, amit megbeszéltünk, de nem kétséges, hogy erre még alig lehetett ideje.

Szeretném külön megköszönni a Corvina-kiadványt, amit magától kaptam. Úgy hiszem, ez a legjobb ilyen publikáció amit valaha láttam, Marseille és Párizs között az utolsó szöveg kiolvastam. A legnagyobb mértékben művészi és finom.

Kérem adja át szívélyes üdvözetemet a grófnőnek és leányuknak.